

Inhaltsverzeichnis

Abbildungsverzeichnis	7
Tabellen	8
Vorwort	9
1 Einleitung	11
1.1 Theoretische Zielsetzungen	12
1.2 Das Ziel der empirischen Untersuchung	14
2 Theoretische Abhandlungen	19
2.1 Die Problematik der Abgrenzung der präpositionalen Wortverbindungen	19
2.2 Zentrum-Peripherie-Ansätze in der Phraseologie.....	20
2.3 Zentrum – Peripherie in der Generativen Grammatik und in der Konstruktionsgrammatik	21
2.4 Verschiebung der phraseologischen Aufmerksamkeit	23
3 Die Position der PWVs im phraseologischen System	25
3.1 Taxonomien der deutschen Phraseologie	25
3.1.1 Klassifikation nach Burger	25
3.1.2 Klassifikation nach Fleischer	27
3.2 Russische, tschechische und slowakische Ansätze zur Organisation des phraseologischen Systems	30
3.2.1 Klassifikation nach Vinogradov	30
3.2.2 Klassifikation nach Čermák	31
3.2.3 Klassifikation nach Mlacek	34
3.2.4 Fazit.....	36
3.3 Prinzipien der Phraseologie aus der Sicht der slowakischen Forschung.....	36
3.3.1 Prinzip der Gestalthaftigkeit. Prinzip des lexikalisch-syntaktischen Synkretismus	37
3.3.2 Prinzip der Sekundarität der phraseologischen Denomination	37
3.3.3 Prinzip der Markiertheit	38
3.3.4 Prinzip der Transposition und Prinzip der funktionalen Separation	38
3.3.5 Prinzipien der Integrität.....	39
3.3.6 Fazit.....	40
4 Delimitation der PWVs als phraseologische Einheiten	43
4.1 Forschungsvorhaben und Ausgangsbasis	43
4.2 Delimitationskriterien der phraseologischen Einheiten.....	43
4.2.1 Kriterium der Polylexikalität.....	43

4.2.2	Kriterium der Festigkeit (Gebräuchlichkeit)	44
4.2.3	Kriterium der psycholinguistischen Festigkeit.....	44
4.2.4	Kriterium der strukturellen Festigkeit	45
4.2.5	Kriterium der Nicht-Kompositionalität	46
4.2.6	Kriterium der Idiomatizität.....	47
4.2.7	Kriterium der Kognitivität.....	48
4.2.8	Kriterium der Frequenz	48
4.2.9	Kriterium der holistischen Bedeutung.....	49
4.2.10	Fazit.....	49
5	Methodologische Grundlagen	51
5.1	Korpuslinguistische Prämissen.....	51
5.2	Korpus versus Introspektion/Intuition	52
5.3	Quantitative versus qualitative Vorgehensweise.....	53
5.4	Korpusgesteuerter versus korpusbasierter Zugang.....	54
5.5	Selektion der Korpora.....	55
5.5.1	Parallelkorpora	55
5.5.2	Parallelkorpus Deutsch-Slowakisch.....	56
5.5.3	Vergleichbare Korpora	58
5.5.4	Fazit.....	59
5.5.5	Verwendete Korpus- und lexikalische Ressourcen.....	59
	Korpusressourcen	60
	German Web Corpus im Sketch Engine (deTenTen13).....	60
	Deutsches Referenzkorpus (DeReKo).....	60
	Slowakisches Nationalkorpus (SNK) und OMNIA	61
	Lexikalische Ressource	63
	Kookkurrenzdatenbank (CCDB).....	63
5.5.6	Fazit.....	64
5.6	Methodische Zugänge bei der Bearbeitung der PWVs	65
5.6.1	Das UWV-Modell	65
5.6.2	Das PREPCON-Projekt.....	68
5.6.3	Die Darstellung der PWVs im PREPCON.....	69
5.7	Die PWVs kontrastiv	72
5.8	Kontrastives Verfahren.....	73
5.8.1	Äquivalenz und Aspekte der Kontrastierung	73
5.8.2	Äquivalenzkonzepte	74
5.8.3	Problematische Etappen der kontrastiven Analyse	76

5.8.4	Disambiguierungsansätze	77
5.8.5	Kontrastive Vorgehensweise	79
5.8.6	Die PWVs aus lexikografischer Sicht	80
5.8.7	Deutsche Nachschlagewerke	80
5.8.8	Slowakische Nachschlagewerke	82
6	Empirische Forschung	83
6.1	PWVs aus distributioneller und onomasiologischer Sicht	83
6.2	DIE PWV-ANALYSE: <i>AUF ANHIEB</i>	85
6.2.1	Der aktuelle Stand der lexikografischen Bearbeitung.....	86
6.2.2	Kernbedeutungen	87
6.2.3	Prototypisches Äquivalent.....	87
6.2.4	Quantitative Angaben.....	88
6.2.5	Gebrauchsaspekte	89
6.2.6	Lexikalische Erweiterungsmuster	101
6.2.7	Verwendungsbesonderheiten	106
6.2.8	Vernetzung mit anderen Lexemen und Ausdrücken	107
6.3	DIE PWV-ANALYSE: <i>IM HANDUMDREHEN</i>	107
6.3.1	Der aktuelle Stand der lexikografischen Bearbeitung.....	108
6.3.2	Prototypisches Äquivalent.....	108
6.3.3	Kernbedeutungen	109
6.3.4	Quantitative Angaben.....	109
6.3.5	Gebrauchsaspekte	110
6.3.6	Wortverbindungsmuster	119
6.3.7	Lexikalische Erweiterungsmuster	120
6.3.8	Verwendungsbesonderheiten	124
6.3.9	Vernetzung mit anderen Lexemen und Ausdrücken	125
6.4	DIE PWV-ANALYSE: <i>IN KÜRZE</i>	126
6.4.1	Der aktuelle Stand der lexikografischen Bearbeitung.....	127
6.4.2	Prototypisches Äquivalent.....	128
6.4.3	Kernbedeutungen	129
6.4.4	Quantitative Angaben.....	130
6.4.5	Gebrauchsaspekte	130
6.4.6	Disambiguierung der Semantik der PWV	136
6.4.7	Wortverbindungsmuster	139
6.4.8	Lexikalische Erweiterungsmuster	139
6.4.9	Besonderheiten im Satzzusammenhang	141
6.4.10	Vernetzung mit anderen Lexemen	142

6.5	DIE PWV-ANALYSE: <i>ÜBER NACHT</i>	142
6.5.1	Der aktuelle Stand der lexikografischen Bearbeitung	142
6.5.2	Prototypisches Äquivalent.....	144
6.5.3	Kernbedeutungen	144
6.5.4	Quantitative Angaben.....	145
6.5.5	Gebrauchsaspekte	145
6.5.6	Wortverbindungsmuster	152
6.5.7	Lexikalische Erweiterungsmuster	152
6.5.8	Besonderheiten im Satzzusammenhang	154
6.5.9	Vernetzungen mit anderen Lexemen.....	155
6.6	DIE PWV-ANALYSE: <i>IN WINDESEILE</i>	156
6.6.1	Der aktuelle Stand der lexikografischen Bearbeitung.....	156
6.6.2	Prototypisches Äquivalent.....	156
6.6.3	Kernbedeutungen	159
6.6.4	Quantitative Angaben.....	159
6.6.5	Gebrauchsaspekte	159
6.6.6	Wortverbindungsmuster	165
6.6.7	Besonderheiten im Satzzusammenhang	165
6.6.8	Vernetzungen mit anderen Lexemen (CCDB topographic maps, Sketch Engine Word Sketch Difference):	166
7	Zusammenfassung	169
	Literaturverzeichnis	175